

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 85

51. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2008. április 4.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Állásfoglalások, ajánlások és vélemények</i>	
	AJÁNLÁSOK	
	Bizottság	
2008/C 85/01	A Bizottság ajánlása (2008. március 31.) a szolgáltatások nyújtásának keretében a munkavállalók kiküldetése terén a megerősített igazgatási együttműködésről ⁽¹⁾	1
	II <i>Közlemények</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK	
	Bizottság	
2008/C 85/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5065 – AXA/CDC/Hotels ACCOR) ⁽¹⁾	5
2008/C 85/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5073 – Scholz/TTC/GMPL/JV) ⁽¹⁾	5
	IV <i>Tájékoztatások</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK	
	Bizottság	
2008/C 85/04	Euro-átváltási árfolyamok	6



TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2008/C 85/05	Málta kormányának a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, az önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK tanácsi rendelet 5. cikke szerinti nyilatkozata	7
--------------	--	---

V Vélemények

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

Bizottság

2008/C 85/06	Pályázati felhívás – „MEDIA International előkészítő cselekvés”	8
2008/C 85/07	Pályázati felhívás az Európai Közösség kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységekre vonatkozó hetedik keretprogramjának „Emberek” egyedi programjához kapcsolódó munkaprogram alapján	10

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2008/C 85/08	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4994 – Electrabel/Compagnie Nationale du Rhône) (!)	11
2008/C 85/09	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5129 – Delta Lloyd/Swiss Life Belgium) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy (!)	12

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Bizottság

2008/C 85/10	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	13
2008/C 85/11	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	17



(!) EGT-vonatkozású szöveg

I

(Állásfoglalások, ajánlások és vélemények)

AJÁNLÁSOK

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG AJÁNLÁSA

(2008. március 31.)

a szolgáltatások nyújtásának keretében a munkavállalók kiküldetése terén a megerősített igazgatási együttműködésről

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 85/01)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 211. cikkére,

mivel:

(1) A munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló, 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ egyértelmű kötelezettségeket ír elő a nemzeti közigazgatások közötti együttműködés tekintetében, és a tagállamok hatáskörébe utalja az ilyen együttműködéshez szükséges feltételek megteremtését. E kötelezettségbe beletartozik a nemzeti jogszabályokkal és/vagy gyakorlattal összhangban egy vagy több ellenőrző hatóság kijelölése, amelyek szervezeti felépítése és felszereltsége lehetővé teszi a hatékony működést és a 96/71/EK irányelv hatálya alá tartozó foglalkoztatás szabályaira és feltételeire vonatkozó információk iránti kérések gyors feldolgozását.

(2) A 96/71/EK irányelv egyértelműen kötelezővé teszi a tagállamok számára, hogy megtegyék a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy a foglalkoztatásra vonatkozó szabályokkal és feltételekkel kapcsolatos információk általánosan elérhetővé váljanak nem csupán a külföldi szolgáltatók, hanem az érintett, kiküldetésben lévő munkavállalók számára is.

(3) Az információkhoz való hozzáférés terén történő előrelépések ellenére megalapozottak az aggályok arra vonatkozóan, hogy a tagállamok milyen módon hajtják végre és/vagy alkalmazzák a gyakorlatban a 96/71/EK irányelvben⁽²⁾ előírt igazgatási együttműködésre vonatkozó szabályokat. A 96/71/EK irányelv megfelelő végrehajtása, helyes alkalmazása, eredményes betartása és gyakorlati érvényesítése mindaddig nem lehetséges, amíg ez a helyzet nem kerül kiigazításra⁽³⁾.

(4) Az Iránymutatások a munkavállalók szolgáltatásnyújtás keretében történő kiküldetéséről c. közleménnyel⁽⁴⁾ a Bizottság által elindított ellenőrzési gyakorlat emellett rámutatott arra, hogy számos tagállam hajlamos kizárólag saját nemzeti intézkedéseire és eszközeire támaszkodni annak ellenőrzése során, hogy a kiküldött munkavállalók foglalkoztatására vonatkozó szabályokat és feltételeket betartják-e a szolgáltatók. Ez a helyzet valószínűleg a gyakorlatban az igazgatási együttműködés tulajdonképpeni hiányával, az információkhoz való hozzáférés még mindig nem kielégítő mértékével és a határokon átnyúló végrehajtási problémákkal kapcsolatos – hacsak nem azokból adódik⁽⁵⁾.

⁽²⁾ SEC(2006) 439 és SEC(2007) 747 bizottsági munkadokumentum, valamint A munkavállalók szolgáltatásnyújtás keretében történő kiküldetéséről: az előnyök és a potenciál maximalizálása a munkavállalók védelmének biztosítása mellett c. közlemény, elsősorban 6. része (Következtetések), COM(2007) 304 végleges, 2007. június 13., 9. o.

⁽³⁾ Ebben az összefüggésben lásd az Európai Parlament 2007. július 11-i B6-0266/2007 állásfoglalását.

⁽⁴⁾ COM(2006) 159 végleges, 2006. április 4.

⁽⁵⁾ Közlemény: A munkavállalók szolgáltatásnyújtás keretében történő kiküldetéséről: az előnyök és a potenciál maximalizálása a munkavállalók védelmének biztosítása mellett c. közlemény, elsősorban 6. része (Következtetések), COM(2007) 304 végleges, 2007. június 13., 9. o., valamint a kísérő bizottsági munkadokumentum, SEC(2007) 747.

⁽¹⁾ HLL 18., 1997.1.21., 1. o.

- (5) A foglalkoztatás szabályainak és feltételeinek való megfelelés biztosítása érdekében ⁽¹⁾ azon tagállam hatóságai, amelyben a szolgáltatásnyújtás megvalósul, a kiküldő vállalkozások esetében bizonyos ellenőrző intézkedéseket vagy alaki követelményeket alkalmaznak. Vitathatatlanul szükséges a kiküldött munkavállalók védelmét szolgáló megelőző intézkedések és megfelelő szankciók alkalmazása. A tagállamok által alkalmazott ellenőrző intézkedések vizsgálata azonban szembeötlő különbségeket mutat, jelezve, hogy ezek némelyike esetleg nem arányos és éppen ezért nem felel meg a Szerződés 49. cikke az Európai Bíróság általi értelmezésének vagy a 96/71/EK irányelvnek.
- (6) A jogos ellenőrzési szükségleteknek nem lehet a közösségi jog teljes mértékű betartásával eleget tenni, hacsak a tagállamok nem javítják – és szükség szerint meg nem erősítik – az egymással folytatott hatékony együttműködést, és/vagy az információkhoz való hozzáférést a 96/71/EK irányelvben előírtak szerint nem javítják ⁽²⁾.
- (7) A megfelelő és hatékony végrehajtás és érvényre juttatás kulcselemek a kiküldetésben lévő munkavállalók jogainak védelmét illetően, a nem megfelelő végrehajtás viszont aláaknázza az e területen alkalmazandó közösségi előírások hatékonyságát. A Bizottság és a tagállamok közötti szoros együttműködés ezért alapvetően fontos, emellett pedig nem hagyható figyelmen kívül a munkaügyi felügyelő hatóságok és szociális partnerek jelentékeny szerepe sem.
- (8) A szolgáltatások nyújtásának keretében a munkavállalók kiküldetése terén a különböző igazgatási kultúrák, szerkezetek és nyelvek, valamint az egyértelműen meghatározott eljárások és szereplők hiánya jelentősen akadályozza a hatékony tagállami együttműködést e téren. Olyan megfelelő és jól működő elektronikus információs rendszer alkalmazása, amelynek célja a tagállamok közötti kölcsönös segítségnyújtás és információcsere elősegítése, rendkívül eredményes eszköz ezen akadályok leküzdéséhez és így a tagállamok közötti együttműködés szorosabbra fűzéséhez. Egy ilyen rendszer lehetővé tenné az illetékes hatóságok és más érintett szereplők – például szociális partnerek – számára, hogy könnyen azonosítsák a más tagállambeli partnereket és hatékonyan kommunikáljanak egymással. Emellett elősegítené a kölcsönös bizalom légkörének megteremtését, amely az eredményes igazgatási együttműködés alapvetően fontos eleme.
- (9) A fogadó tagállamban a kiküldött munkavállalók foglalkoztatására alkalmazandó szabályokra és feltételekre vonatkozó, könnyen hozzáférhető, pontos és friss információk szolgáltatása a vállalkozások és munkavállalók számára alapvetően fontos hozzájárulást jelent a konfliktusok, problematikus helyzetek és visszaélések elkerüléséhez. Ezért meg kell hozni azokat az intézkedéseket, melyek a kiküldetésben lévő munkavállalók és munkaadók információkhoz való hatékony hozzáféréseinek biztosításához szükségesek ⁽³⁾.
- (10) Sürgős intézkedésre van szükség a munkavállalók kiküldetésére vonatkozó jogszabály végrehajtásában, alkalmazásában és érvényesítésében mutatkozó hiányosságok orvoslására a tagállamok közötti igazgatási együttműködés erősítésével, az információcsere hatékonyabb rendszereinek alkalmazásával, az információhoz való hozzáférés javításával és az információk és a bevált gyakorlat megosztásának elősegítésével,

AJÁNLJA:

1. Az információ megosztására szolgáló rendszer

A tagállamok tegyék meg a megfelelő intézkedéseket és szükséges erőfeszítést a belső piaci információs rendszerhez (IMI) ⁽⁴⁾ hasonló elektronikus információs rendszer létrehozása érdekében, és a Bizottság szolgálataival szoros együttműködésben dolgozva különösen olyan specifikus alkalmazás kidolgozása céljából, amely támogatja a 96/71/EK irányelv gyakorlati végrehajtásához szükséges igazgatási együttműködést.

A 96/71/EK irányelv összefüggésében az igazgatási együttműködést elősegítő ilyen elektronikus információ-megosztási rendszer kifejlesztése a tagállamok számára a következőket jelentené:

1. azon fő problémák és kérdések meghatározása, amelyekkel kapcsolatban információt kell megosztani, és amelyeknek ezért szerepelniük kell az információ-megosztási rendszerben;
2. az illetékes hatóságok és szükség esetén a kiküldött munkavállalók foglalkoztatási feltételeinek nyomon követésével és ellenőrzésével foglalkozó, az információ-megosztási rendszerben részt vevő más szereplők meghatározása;

⁽¹⁾ Az Európai Parlament ugyanazon állásfoglalása a Schroedter-jelentésről (2006. október 26.).

⁽²⁾ Az Európai Parlament állásfoglalása ugyanezeket a szempontokat hangsúlyozza, lásd elsősorban a 21. és 32. pontot. A munkajog korszerűsítése vonatkozásában elindított nyilvános konzultáció kontextusában beérkezett válaszok alapján – 2006. november 22-i COM(2006) 708 – a jobb és megerősített együttműködés iránti igényt a tagállamok is nagyrészt támogatták (lásd COM(2007) 627 végleges, 2007. október 24., valamint a kísérő bizottsági munkadokumentum, SEC(2007) 1373).

⁽³⁾ Az Európai Parlament 2007. július 11-i állásfoglalása ugyanezeket a kérdéseket és felhívásokat hangsúlyozta, lásd a 18. pontot.

⁽⁴⁾ Az IMI a tagállamok közötti kölcsönös segítségnyújtás és információcsere megkönnyítését szolgáló információs rendszer. Biztonságos és gyors adatcserét biztosít az európai hatóságok között, lehetővé téve számukra a hatékony együttműködést a különböző nyelvi és igazgatási eljárásokból és struktúrákból adódó akadályok ellenére. A kifejlesztett első alkalmazások a szakmai képzések elismeréséről szóló 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi felülvizsgált irányelvet, valamint a szolgáltatásokról szóló 2006/123/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet támogatják majd.

3. a kapcsolattartó hivatalok szerepének egyértelművé tétele;
4. a tagállamok hatóságai között zajló információ-megosztás során a megosztott személyes adatok védelmét szolgáló megfelelő védintézkedések kérdésének vizsgálata ⁽¹⁾.

A tagállamoknak az előzetes vizsgálatok eredményei alapján a Bizottság szolgálataival együttműködésben értékelniük kell, vajon az IMI nyújtja-e a 96/71/EK irányelv 4. cikkében meghatározott információ-megosztás számára legmegfelelőbb támogatást.

A Bizottság támogatást nyújt a tagállamoknak e tekintetben, és vállalja a velük való szoros együttműködést annak érdekében, hogy a szükséges haladás időben megvalósuljon. Elsősorban egy önkéntes alapon létrehozandó operatív munkacsoport munkáját segíti elő és koordinálja majd, szükség esetén külső segítséget nyújtva a speciális alkalmazás fejlesztése során.

2. Az információkhoz való hozzáférés

A tagállamoknak további erőfeszítéseket kell tenniük annak érdekében, hogy megkönnyítsék a szolgáltatók által alkalmazandó foglalkoztatási szabályokra és feltételekre vonatkozó információhoz való hozzáférést, és biztosítsák, hogy a kapcsolattartó hivatalok képesek feladataik hatékony végrehajtására.

Az információkhoz való hozzáférés további könnyítése érdekében a tagállamoknak a következőket kell megvalósítaniuk:

1. annak elkerülése, hogy kizárólag általános információkat nyújtsanak a munkajogról, ehelyett annak egyértelmű jelzése, mely foglalkoztatási szabályok és feltételek és/vagy a (nemzeti vagy regionális) jogszabályok mely része alkalmazandó a területükre kiküldött munkavállalókra;
2. a szükséges intézkedések meghozatala az arra vonatkozó információk elérhetővé tétele érdekében, hogy mely kollektív szerződések alkalmazandók (és mely személyekre), és a külföldi szolgáltatóknak mely foglalkoztatási szabályok és feltételeket kell alkalmazniuk, lehetőség szerint hivatkozás megadása meglévő internetcímekre és más kapcsolattartókra, különösen a vonatkozó szociális partnerekre;

3. az információk elérhetővé tétele a munkavállalók és szolgáltatók számára a szolgáltatásnyújtás helye szerinti tagállam nemzeti nyelvétől/nyelveitől eltérő nyelveken, lehetőség szerint olyan összefoglaló kiadványban, amelyben szerepelnek az alkalmazandó legfontosabb foglalkoztatási feltételek;

4. az internet kínálta lehetőségek jobb kiaknázása és a nemzeti honlapokon ⁽²⁾ nyújtott információk hozzáférhetőségének javítása, illetve egyértelműbb információk nyújtása.

Emellett a tagállamoknak a következőket is biztosítaniuk kell:

5. a kapcsolattartó hivatalok számára hatékonyan szervezett struktúrák, megfelelő személyi állomány és egyéb források biztosítása tájékoztatási feladatuk megfelelő ellátása érdekében;
6. lehetőség szerint a kapcsolattartó hivatalon belül azon személy kijelölése, aki a tájékoztatás iránti kérelmekért felelős.

A Bizottság továbbra is támogatja a tagállamokat e területen, különösen az EUROPA-szerveren már létező honlapon keresztül, amely megadja a munkavállalók kiküldetésével foglalkozó nemzeti honlapok internetcímét.

3. A helyes gyakorlatok cseréje

A tagállamoknak aktívan részt kell venniük a munkavállalók kiküldetése terén a helyes gyakorlat meghatározásának és cseréjének rendszeres és hivatalos folyamatában a Bizottság által létrehozott együttműködési fórumokon – mint például a tervezett magas szintű bizottság – keresztül (további részletek a mellékletben olvashatók).

Kelt Brüsszelben, 2008. március 31-án.

a Bizottság részéről
Vladimír ŠPIDLA
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ Ebben az összefüggésben lásd: a Bizottság 2008/49/EK határozata (2007. december 12.) a belső piaci információs rendszernek (IMI) a személyes adatok védelme tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 13., 2008.1.16., 18. o.).

⁽²⁾ A nemzeti weboldalak hivatkoznak a munkavállalók kiküldetésére vonatkozó bizottsági honlapra: http://europa.eu.int/comm/employment_social/labour_law/postingof-workers_en.htm

MELLÉKLET

Magas szintű bizottság a munkavállalók kiküldetésének terén (létrehozandó) tervezett szerep, feladatok és kötelezettségek

Az információk megosztása, ami a munkavállalók kiküldetésével kapcsolatos kormányzati szakértők informális csoportjában mindeddig önkéntes alapon valósult meg, bemutatta, hogy a csoport hatékonyan javította az információ-megosztás rendelkezésre álló eszközeit a kiküldött munkavállalók foglalkoztatására vonatkozó szabályok és feltételek tekintetében. Emellett hasznos információkat nyújtott a Bizottság számára a 96/71/EK irányelv végrehajtása és érvényesítése tekintetében.

A megerősített igazgatási együttműködéshez szükséges a helyes gyakorlatok meghatározására és megosztására szolgáló hatékony eszközök kifejlesztése a 96/71/EK irányelv helyes alkalmazásához és gyakorlati végrehajtásához kapcsolódó valamennyi kérdés tekintetében. Így lehetségessé válik az igazgatási együttműködés nagymértékű javítása, és megelőzhetővé válik a konfliktusok kialakulása és a bírósági vitarendezés gyakori igénybevétele.

Ezért a 2007. június 13-i közleményben bejelentettek szerint a Bizottság magas szintű bizottság létrehozását tervezi, amelyet az alábbi tervezett feladatokkal és célkitűzésekkel látja el:

1. A tapasztalatok és bevált gyakorlatok meghatározása és megosztásuk ösztönzése.
2. A lényeges információk megosztásának ösztönzése, beleértve a tagállamok és/vagy szociális partnerek közötti, már létező (kétoldalú) igazgatási együttműködés formáira vonatkozó információkat.
3. (Igazgatási) kérdések, nehézségek, valamint a 96/71/EK irányelv vagy a munkavállalók kiküldetésére vonatkozó nemzeti végrehajtási intézkedések végrehajtásával, alkalmazásával, betartásával és hatékony érvényre juttatásával kapcsolatos specifikus kérdések megvizsgálása.
4. A 96/71/EK irányelv 3. cikke (10) bekezdésének alkalmazásából eredő esetleges nehézségek vizsgálata.
5. Az igazgatási együttműködés javítása terén elért haladás ellenőrzése, elsősorban az igazgatási együttműködést támogató speciális alkalmazás fejlesztése tekintetében, valamint az IMI átalakításának és alkalmazásának nyomon követése, továbbá az információkhoz való hozzáférés megkönnyítése terén elért haladás ellenőrzése és szükség esetén intézkedések javaslata.
6. Szükség esetén a munkavállalók jogainak és pozíciójuk védelmének tényleges betartását és érvényesítését elősegítő lehetőségek vizsgálata.
7. A gyakorlati, határokon átnyúló érvényesítéssel kapcsolatos problémák mélyreható vizsgálata.

E célkitűzések megvalósítása érdekében a magas szintű bizottságnak be kell vonnia azokat a közszerkeket, amelyek hatáskörébe tartozik a kiküldött munkavállalókra vonatkozó jogszabályok tagállami ellenőrzése, mint például a munkaügyi felügyelő hatóságok. Emellett a nemzeti jogszabályokkal vagy gyakorlattal összhangban rendszeresen és hivatalosan is be kell vonnia a szociális partnereket, különösen az ágazati szociális partnerek képviselőit azon ágazatokban, amelyekben gyakran fordul elő munkavállalók kiküldetése.

A Bizottság készen áll arra, hogy a közeljövőben elfogadja a magas szintű bizottság létrehozásáról szóló bizottsági határozatot, amely meghatározza a bizottság összetételét, célkitűzéseit és munkamódszereit. Ennek érdekében figyelembe fogja venni az ezen ajánlást követő tanácsi megbeszélés eredményét.

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.5065 – AXA/CDC/Hotels ACCOR)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 85/02)

2008. március 27-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag franciául érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5065. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.5073 – Scholz/TTC/GMPL/JV)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 85/03)

2008. március 31-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5073. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2008. április 3.

(2008/C 85/04)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,5526	TRY Török líra	1,9933
JPY Japán yen	159,75	AUD Ausztrál dollár	1,7065
DKK Dán korona	7,4586	CAD Kanadai dollár	1,5722
GBP Angol font	0,7832	HKD Hongkongi dollár	12,0975
SEK Svéd korona	9,342	NZD Új-zélandi dollár	1,9821
CHF Svájci frank	1,5845	SGD Szingapúri dollár	2,1532
ISK Izlandi korona	116,66	KRW Dél-Koreai won	1 521,55
NOK Norvég korona	8,003	ZAR Dél-Afrikai rand	12,087
BGN Bulgár leva	1,9558	CNY Kínai renminbi	10,8927
CZK Cseh korona	24,938	HRK Horvát kuna	7,2754
EEK Észt korona	15,6466	IDR Indonéz rúpia	14 361,55
HUF Magyar forint	257,44	MYR Maláj ringgit	4,9644
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	64,355
LVL Lett lats	0,6973	RUB Orosz rubel	36,817
PLN Lengyel zloty	3,4833	THB Thaiföldi baht	49,093
RON Román lej	3,7103	BRL Brazil real	2,6798
SKK Szlovák korona	32,403	MXN Mexikói peso	16,411

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Málta kormányának a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, az önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK tanácsi rendelet 5. cikke szerinti nyilatkozata

(2008/C 85/05)

A rendelet 4. cikkének (1) és (2) bekezdésében említett jogszabályok és rendszerek

Kizárólag az 1408/71/EGK rendelet 43a. és 51a. cikke konkrét alkalmazásában a következő jogszabályok alapján fizetendő nyugdíjak:

1. nyugdíjrendelet (Cap. 393);
2. rendőrségi törvény (Cap. 164);
3. a börtönökről szóló törvény (Cap. 260);
4. a máltai fegyveres erőkről szóló törvény (Cap. 220),

az említett rendelet 1. cikkének ja) pontja értelmében „köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendszer”-eknek minősülnek.

A fenti nyugdíjak bevonása a rendelet hatálya alá nem érinti e rendszereknek a szociális biztonságról szóló törvény (Cap. 318) alkalmazásában „szolgálati nyugdíj”-ként történő meghatározását.

V

(Vélemények)

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Pályázati felhívás – „MEDIA International előkészítő cselekvés”

(2008/C 85/06)

1. Célkitűzések és leírás

A „MEDIA International előkészítő cselekvés” célja az európai és a harmadik országokban működő filmszakemberek közötti együttműködés elemzése és tesztelése. Az intézkedések a következőkre terjednek ki:

- képzések támogatása,
- hirdetések támogatása,
- a mozihálózatok fejlesztésének támogatása.

A „MEDIA International előkészítő cselekvés” 2008. évi munkaprogramja keretében a Bizottság felkéri a konzorciumokat pályázatuk benyújtására.

2. Támogatható pályázók

A pályázati felhívás keretében olyan jogalanyok nyújthatnak be pályázatot, amelyek az Európai Unió 27 tagállamának valamelyikében vagy bármely harmadik országban működnek.

3. Projektek támogatása

Ebben a pályázatban a maximális rendelkezésre álló összeg 1,98 millió EUR.

A Bizottság által nyújtott támogatás – a tevékenység jellegétől függően – nem lépheti túl a teljes támogatható összeg 50, 75 vagy 80 százalékát.

A pénzügyi hozzájárulás vissza nem térítendő támogatás formájában valósul meg.

A projektek maximális időtartama 12 hónap.

4. Értékelés és kiválasztás

A beérkező pályázatokat a Bizottság független szakértők segítségével értékeli. Az értékelés szempontjait a *MEDIA International* munkaprogramja határozza meg. Az értékelési eljárás során sikeresnek bizonyult pályázatokat a Bizottság minőségük alapján rangsorolja. A Bizottság által nyújtandó támogatásra beadott pályázatok értékelésének folyamatát az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet ⁽¹⁾ határozza meg.

⁽¹⁾ Az 1995/2006/EK, Euratom rendelettel (HL L 390., 2006.12.30., 1. o.) módosított 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet (HL L 248., 2002.9.16., 1. o.).

5. A pályázatok benyújtásának határideje

A pályázatokat legkésőbb **2008. június 13-ig** kell megküldeni a következő címre:

Aviva Silver

Európai Bizottság

Információs Társadalmi és Médiaügyi Főigazgatóság

A. Igazgatóság – Audiovizuális ágazat, média, internet

A2. csoport – A Média program és a médiaoktatás

BU33 02/005 iroda

B-1049 Brüsszel

6. További információk

A pályázati felhívás teljes szövege, a munkaprogram, a pályázati útmutató és a jelentkezési lapok az alábbi honlapról tölthetők le:

<http://ec.europa.eu/media>

A pályázatoknak a pályázati felhívás összes feltételének meg kell felelniük, és kizárólag a rendelkezésre bocsátott formanyomtatványon nyújthatók be.

Pályázati felhívás az Európai Közösség kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységekre vonatkozó hetedik keretprogramjának „Emberek” egyedi programjához kapcsolódó munkaprogram alapján

(2008/C 85/07)

Ezúton értesítjük az érdeklődőket az Európai Közösség kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységekre vonatkozó hetedik keretprogramjának (2007–2013) „Emberek” munkaprogramjai alapján közzétett pályázati felhívásokról.

Az alábbi pályázati felhívások keretében várunk pályázatokat. A felhívások határidejéről és költségvetéséről a felhívások szövege ad tájékoztatást, amely a CORDIS internetes honlapon olvasható.

„Emberek” egyedi program:

A felhívás azonosítója: FP7-PEOPLE-ITN-2008

Ez a pályázati felhívás a 2007. november 28-i C(2007) 5740 bizottsági határozattal elfogadott munkaprogramhoz kapcsolódik.

A felhívások részletei, a munkaprogramok és a pályázókat a pályázatok benyújtásának módjáról tájékoztató útmutatás a CORDIS internetes honlapon olvasható: (<http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.4994 – Electrabel/Compagnie Nationale du Rhône)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 85/08)

1. 2008. március 26-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Suez csoport (a továbbiakban: Suez, Franciaország) irányítása alá tartozó Electrabel (a továbbiakban: Electrabel, Belgium) által tervezett összefonódásról, amely szerint az utóbbi részesedés vásárlása útján irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Compagnie Nationale du Rhône SA (a továbbiakban: CNR, Franciaország) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - az Electrabel esetében: villamosenergia-előállítás, gáz- és villamosenergia-kereskedelem és -értékesítés, gáz- és villamosenergia-infrastruktúrák üzemeltetése,
 - a Suez esetében: közműszolgáltatások nyújtása (villamosenergia, gáz, energiaszolgáltatások, víz, hulladék),
 - a CNR esetében: villamosenergia-termelés, -kereskedelem, -értékesítés, valamint folyamammérnöki tevékenység.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4994 – Electrabel/Compagnie Nationale du Rhône hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44), vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

(¹) HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.5129 – Delta Lloyd/Swiss Life Belgium)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 85/09)

1. 2008. március 26-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott az Aviva csoporthoz tartozó Delta Lloyd NV (a továbbiakban: Delta Lloyd, Hollandia) által tervezett összefonódásról, amely szerint az utóbbi részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Swiss Life Belgium NV (a továbbiakban: Swiss Life Belgium, Belgium) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

– a Delta Lloyd esetében: pénzügyi szolgáltatások; fő tevékenysége biztosítási termékek jegyzése és értékesítése,

– a Swiss Life Belgium esetében: nyugdíjjal kapcsolatos termékekre összpontosító életbiztosító.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5129 – Delta Lloyd/Swiss Life Belgium hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44), vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

EGYÉB JOGI AKTUSOK

BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2008/C 85/10)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

ÖSSZEFOGLALÓ

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„SAN SIMÓN DA COSTA”

EK-szám: ES/PDO/005/0359/19.08.2004

OEM (X) OFJ ()

Ezen összefoglaló a termékleírás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. A tagállam felelős szervezeti egysége:

Név: Subdirección General de Calidad y Promoción Agroalimentaria — Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación. España
Cím: Paseo Infanta Isabel, 1
E-28071 Madrid
Tel.: (34) 913 47 53 94
Fax: (34) 913 47 54 10
E-mail: —

2. Csoportosulás:

Név: D. Javier Piñeiro López (Quesería AS Fontelas) y otros productores
Cím: Lobán, 3
E-San Simón da Costa, Vilalba (Lugo)
Tel.: (34) 982 52 57 88
Fax: (34) 982 52 57 88
E-mail: as_fontelas@wanadoo.es
Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) Egyéb ()

3. A termék típusa:

1.3. osztály: Sajtok

(¹) HLL 93., 2006.3.31., 12. o.

4. Termékleírás:

(követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. Elnevezés: „San Simón da Costa”

4.2. Leírás: Tehéntejből készült sajt, amely az alábbi tulajdonságokkal rendelkezik:

a) Érzékszervi jellemzők:

- Forma: átmenet a csiga és a golyó között, felső részén csúcsos.
- Külső héj: füstölt, kemény, nem rugalmas, 1–3 mm vastagságú, okkersárga színű, némileg zsíros.
- Tészta: finom, zsíros, félkemény, közepesen rugalmas és zsíros textúrájú, sárgásfehér színű, könnyen vágható, jellegzetes aromájú és ízű.
- Lyukak: nem túl sok kerek vagy szabálytalan formájú, változó méretű, de fél borsószemnél kisebb lyuk.

b) Vizsgálati jellemzők:

- Szárazanyag-tartalom: legalább 55 %.
- Zsírtartalom: legalább 45 %, legfeljebb 60 %, szárazanyag-tartalomban kifejezve.
- pH: 5,0 és 5,6 között.

Az eredetmegjelölés alá tartozó sajtot két formában készítik:

- Nagy formátumban, legalább 45 napig érlevé, 0,8–1,5 kg végleges tömeggel és 13–18 cm magassággal.
- Kis, ún. „Bufón” formátumban, legalább 30 napig érlevé, 0,4–0,8 kg végleges tömeggel és 10–13 cm magassággal.

4.3. Földrajzi terület: A „San Simón da Costa” eredetmegjelöléssel rendelkező tejet és sajtot előállító vidék ahhoz a földrajzi régióhoz tartozik, amelyhez a kizárólag Lugo tartománybeli Vilalba, Muras, Xermade, Abadín, Guitiriz, Begonte, Castro de Rei, Cospeito és A Pastorizam települések tartoznak. Ezeket a településeket együttesen a Terra Chá vidékének nevezik.

4.4. A származás igazolása: A „San Simón da Costa” eredetmegjelöléssel rendelkező sajtok előállítására kizárólag a megfelelő nyilvántartásba bejegyzett gazdaságokból származó tejet szabad felhasználni.

Hasonlóképpen „San Simón da Costa” eredetmegjelöléssel csak azok a sajtok rendelkezhetnek, amelyeket azokban a sajtüzemekben és érlelő- és füstölőhelyiségekben állítanak elő, érlelnek és füstölnek, amelyek az ellenőrző szerv nyilvántartásába bejegyzést nyertek.

A termékleírás rendelkezései betartásának ellenőrzése céljából az ellenőrző szerv nyilvántartásokat vezet a gazdaságokról, sajtüzemekről és érlelőhelyiségekről. Az e célból végzett ellenőrzésnek az említett nyilvántartásokba bejegyzett létesítmények üzemeltetési jogával rendelkező valamennyi természetes vagy jogi személyt, a létesítményeket és az előállított termékeket vetik alá abból a célból, hogy megbizonyosodjanak, hogy a „San Simón da Costa” eredetmegjelöléssel rendelkező termékek megfelelnek-e a termékleírás követelményeinek.

Az ellenőrzéseket az állatállomány és a létesítmények felülvizsgálata, a dokumentáció áttekintése, valamint az alapanyag és a sajtok vizsgálata alapján végzik. Ha bizonyosságot nyer, hogy az alapanyag vagy az előállított sajt nem felel meg a termékleírás követelményeinek vagy érzékelhető hibákat vagy eltéréseket mutat, akkor nem értékesíthető a „San Simón da Costa” eredetmegjelölés oltalma alatt.

Az eredetmegjelölés oltalma alatt álló sajtokat ellenőrző címkével kell ellátni, amelyet az ellenőrző szerv felügyel, ad át és bocsát ki.

- 4.5. *Az előállítás módja:* Ezeknek a sajtoknak az előállításához az eredetmegjelöléssel összefüggésben vezetett nyilvántartásokba bejegyzett, egészségügyi szempontból kifogástalan gazdaságokhoz tartozó galíciai aranysárga, alpesi barna és fríz fajtához tartozó, illetve azok egymás közötti keresztezéséből származó tehének természetes, teljes tejét kell használni nyersen vagy pasztőrözve. A tej nem tartalmazhat kolosztrumokat és tartósítószerket, és általában meg kell felelnie a hatályos jogszabályok rendelkezéseinek.

Ebben a tejben, amely nem vethető alá szabványosítási folyamatnak, a mikroorganizmusok szaporodását oly módon kell megakadályozni, hogy a tárolási hőmérséklet ne haladja meg a 4 °C-ot. A fejes és a feldolgozás megkezdése közötti idő nem haladhatja meg a 48 órát. A sajt előállítási folyamata az alábbi szakaszokból áll:

Alvadás: Az alvadás létrejöttét megindító oltó hatóanyagát a pepszin-kimozin enzimek keveréke alkotja. Az alkalmazott tejsavfermentumok a *Lactococcus lactis* különböző változatai: a *Streptococcus cremoris* és a *Streptococcus lactis*. Lehetővé kell tenni az autokton törzsek visszanyerését és használatát. A tejnek 31 °C és 33 °C közötti hőmérsékleten kell megalvadnia, az alvadási idő 30–40 perc, kivéve akkor, ha a gyártáshoz nyers tejet használnak, ekkor ezek a paraméterek 28–32 °C-ra és 30–35 percre módosulnak.

Az alvadék felvágása: Megfelelő felvágással biztosítani kell az alvadék 5–12 mm-es szemcseátmérőjét.

Formázás: A tanúsított termékre jellemző sajátosságokkal rendelkező sajtok előállítására alkalmas alakú és méretű formákat kell használni.

Préselés: A megfelelő présekben eltöltendő idő az alkalmazott nyomástól és a sajtok méretétől függ. A savótlantás megkönnyítése és a sima külső felület biztosítása érdekében a sajtokat pamutkendőbe kell tekerni.

Sózás: 14–17 %-os koncentrációjú sófürdőben történik, legfeljebb 24 órán át.

Érlelés: Az érlelési idő a sózás befejezésétől számítva legalább 45 nap a nagy formátum és 30 nap a kis formátum (Bufón) esetében. Az érlelési idő alatt a sajtokat forgatni és tisztítani szükséges ahhoz, hogy sajtos jellemzőik kialakuljanak.

Penészgátló fürdő: Választható eljárás, amely abból áll, hogy a sajtokat olívaolajból vagy más olyan engedélyezett termékből készített fürdőbe merítik, amely gátolja a penészedést.

Füstölés: Annyi ideig kell alkalmazni, amíg a sajt el nem éri jellegzetes színét. Vigyázni kell, hogy a sajtok soha ne kerüljenek a tűz közvetlen közelébe. Mindig kéregtelenített nyírt kell használni.

A termék minőségének megőrzése és a nyomonkövethetőség érdekében az oltalom alatt álló sajtokat általában egy darabban, az ellenőrző szerv által engedélyezett csomagolásban kell értékesíteni. Az ellenőrző szerv engedélyezheti a darabokban történő értékesítést, sőt az árusítóhelyen történő feldarabolást is, amennyiben megfelelő ellenőrző rendszert hoznak létre, amely minden kétséget kizárva garantálja a termék származását, eredetét és minőségét, valamint tökéletes állapotát és megfelelő prezentációját a fogyasztónak.

- 4.6. *Kapcsolat:*

Történelmi kapcsolat:

A „San Simón da Costa” sajt eredetét a hagyomány az állítólagosan kelta eredetű castrojerizi civilizáció népeire vezeti vissza, amelyek az A Carba és a Xístral hegység vidékén telepedtek le. A hagyomány szerint a rómaiak idején ebből a sajtból különleges íze és tartóssága miatt Rómába is vittek. Később ebben fizették a földbérletet és a tizedet a feudális uraknak és az egyháznak.

Természeti kapcsolat:

A Terra Chá egyike Galícia legkiterjedtebb és legjobban körülhatárolható vidékeinek. Nagyon egységes terület, az enyhe domborzatú felszín csak a területet elhatároló hegyek törik meg.

A földrajzi környezet és a termék sajátos tulajdonságai között fennálló oksági kapcsolatot:

Számos, a földrajzi területtel kapcsolatos tényező gyakorol befolyást a „San Simón da Costa” sajt megkülönböztető tulajdonságaira:

- a) Elsősorban a földrajzi környezet az, amely az elsőrendű legelőkön kedvez a terület mérsékelt égvövi, párás éghajlati körülményeihez szokott őshonos pázsitfűfélék (*Phleum*, fehér széna, *Festuca scoparia* és ray grass) és hüvelyesek (*Lotus tenuis*, lóhere és keménytövisű lucerna) bőséges növekedésének.
- b) A tejtermelés kis családi gazdaságokban folyik, ahol a tenyésztés a hagyományok szerint zajlik, és még jelentős az őshonos fajták száma. Ennek köszönhetően a termelt tej különleges tulajdonságokkal rendelkezik és kitűnő minőségű. Ehhez járul, hogy az állatokat alapvetően a gazdaság legelőin található és a gazdaságban előállított takarmánnyal etetik, amikor az időjárás megengedi – legeltetéssel.

A tápanyag-koncentrátumokat a gazdaságon kívülről szerzik be, és csak akkor használják fel, ha szűkében vannak a takarmánynak, ekkor is csak kiegészítőként, az állatállomány energiaszükségletének biztosítására. Lehetőség szerint a száraz takarmánynak is a kijelölt területről kell származnia. Ez a modell, amelyben a fogyasztási szükségletnek a gazdaságon kívül történő beszerzését maximálisan korlátozzák, életképessé teszi a kis családi gazdaságokat.

A gazdaságok sajátosságai következtében az ott előállított tej optimálisan alkalmas a sajtgyártásra. Tudományosan bizonyított, hogy ez a természetesebb tenyésztési és takarmányozási forma javítja a tej tápértékét azáltal, hogy lipidprofilban magasabb lesz a CLA (konjugált linolénsav) és az omega-3 zsírsav akkumulációja, mivel minél többet legelnek az állatok, annál magasabb az étrend szempontjából előnyös zsírtartalom, és ez az előállított sajtok tulajdonságaiban is megmutatkozik.

- c) A természeti környezetben igen sok a nyírfa, amelynek fáját a füstöléshez használva a termék összetéveszthetetlen színt és zamatot nyer.
- d) Végezetül a régió gazdálkodói régi időkre visszanyúló hagyománnyal rendelkeznek ennek a teljesen egyedi tulajdonságokkal – amelyek közül is ki kell emelni a sajt sajátos formáját és hagyományos színt – rendelkező sajtípusnak az előállítása terén, termékeik kiérdemelt megbecsülést és elismerést élveznek a fogyasztók körében.

4.7. Ellenőrző szerv:

Név: Dirección General de Producción, Industrias y Calidad Agroalimentaria
Cím: Edificio Administrativo San Caetano, Santiago de Compostela
Tel.: (34) 981 54 47 77
Fax: (34) 981 54 57 35
E-mail: —

- 4.8. **Címkézés:** A termékleírás és a vonatkozó szabályzat előírásainak való megfelelés tanúsítását követően a „San Simón da Costa” eredetmegjelöléssel értékesített sajtokat zárjeggyel, címkével vagy ellenőrző címkével kell ellátni, ezeken fel kell tüntetni az ellenőrző szerv által engedélyezett és kiadott, sorzámmal ellátott alfanumerikus kódot és az eredetmegjelölés hivatalos logóját.

Mind a kereskedelmi címkén, mind a hátcímkén kötelező feltüntetni a „Denominación de Origen Protegida San Simón da Costa” („San Simón da Costa oltalom alatt álló eredetmegjelölés”) feliratot.

A címkén fel kell tüntetni, hogy a sajt nyers vagy pasztőrözött tej felhasználásával készült-e.

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2008/C 85/11)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

ÖSSZEFOGLALÓ

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„MELTON MOWBRAY PORK PIE”

EK-szám: UK/PGI/005/0335/13.02.2004

OEM () OFJ (X)

Ezen összefoglaló a termékleírás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. A tagállam felelős szervezeti egysége:

Név: Department for the Environment, Food and Rural Affairs
Cím: Food Chain Marketing and Competitiveness Division Food Exports and Regional Food Branch Area 4C
Nobel House
17 Smith Square
London SW1P 3JR
United Kingdom
Tel.: (44-207) 238 66 87
Fax: (44-207) 238 57 28
E-mail: simon.johnson@defra.gsi.gov.uk

2. Csoportosulás:

Név: The Melton Mowbray Pork Pie Association
Cím: P.O. Box 5540 Melton Mowbray
Leicestershire LE13 1YU
United Kingdom
Tel.: (44-166) 456 93 88
Fax: —
E-mail: mocalaghan@tiscali.co.uk
Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) Egyéb ()

3. A termék típusa:

1.2. osztály: Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

4. Termékleírás:

(követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. Elnevezés: „Melton Mowbray Pork Pie”

4.2. Leírás: A „Melton Mowbray Pork Pie” jellegzetes formáját ívelt tésztaborítása adja meg. A tészta aranybarna színű és sűrű. A disznóhús pácolatlan, és így a disznósülthöz hasonlóan szürke színű. A töltelék saftos és darabos állagú. Az egész termék hústartalma legalább 30 %. A töltelék és a tészta közti részt kocsonya tölti ki.

⁽¹⁾ HLL 93., 2006.3.31., 12. o.

A tésztának gazdag, sült íze van, a töltelék gazdag, húsos ízét pedig főleg a bors adja.

A vagdalt nem tartalmaz mesterséges színezéket, ízanyagokat és tartósítószerket. Különböző méretű és tömegű kiszerezésekben kerül forgalomba különféle kereskedelmi egységekben, úgymint hagyományos hentesüzletek, szupermarketek, valamint csemege- és élelmiszerüzletek.

4.3. *Földrajzi terület:* Melton Mowbray város és az alábbiak által határolt környező régió:

- Északról az M1 és A1 utakat összekötő A52, beleértve Nottingham várost.
- Keletről az A1 út A52 és A605 közötti szakasza, beleértve Grantham és Stamford városokat.
- Nyugatról az M1 út A52 és A45 közötti szakasza.
- Délről az M1 és az A1 utakat összekötő A45 és A605, beleértve Northampton várost.

Egy helyi történész részletes kutatásai szerint a XIX. sz. elején és közepén, amikor a vagdaltat első ízben kezdték kereskedelmi célból gyártani, a „Melton Mowbray Pork Pie” előállítására földrajzi és gazdasági akadályok miatt Melton Mowbray városra és közvetlen környezetére korlátozódott.

A fent körülhatárolt földrajzi terület kiterjedtebb a hagyományos előállítási területnél. Ez annak tudható be, hogy az említett akadályok időközben nagyjából megszűntek, illetve elismeri azt a tényt, hogy a „Melton Mowbray Pork Pie”-t az alábbiakban ismertetett módszerrel már 100 éve gyártják a Melton Mowbray tágabb környezetében.

4.4. *A származás igazolása:* A terméknek a megadott területen folyó előállításának bizonyítékául a gyártók nyilvántartásai és a működő nyomkövetési rendszer szolgálnak. A kijelölt ellenőrző szerv a termék-specifikációk betartásának biztosítása érdekében éves ellenőrzéseket végez minden gyártónál.

Az ellenőrző szerv minden tag számára saját engedélyezési számot bocsát ki, amelyet fel kell tüntetniük a csomagoláson és minden, az értékesítési helyen hozzáférhető anyagon. Az egyedi azonosító segítségével minden egyes eladott termék esetében visszakereshető annak gyártója. A kisüzemi gyártók a termékek egy részét saját üzleteikben értékesítik, míg a nagyobb gyártók a nagyobb kereskedőkön keresztül értékesítik termékeiket.

A Food Standards Agency (az Egyesült Királyság élelmiszerszabvány-ügyi hivatala) minden gyártónak egészségügyi jelölést bocsát ki, amely a dátumkóddal együtt teljes mértékben lehetővé teszi a terméknek az értékesítési ponttól a termelési tételen keresztül az egyes összetevők jóváhagyott beszállítójáig történő visszakeresését.

A Melton Mowbray Pork Pie Association felügyelni fogja a minden tagja számára jóváhagyott saját hitelesítő bélyegzőjének használatát. A bélyegzőt szintén minden csomagoláson és minden, az értékesítési helyen hozzáférhető anyagon fel kell tüntetni.

4.5. *Az előállítás módja:* A „Melton Mowbray Pork Pie” előállításához kizárólag az alábbi alapanyagok használhatók:

Friss sertéshús

Só Állati és/vagy növényi zsiradék

Búzaliszt Sertézszelatin és/vagy csontlé

Víz Fűszerek

Az előállítás módja a következő:

- A tészta hozzávalóit összekeverik, a tésztát kehely és fedő alakúra formázzák és a töltelék betöltése előtt pihenni hagyják.
- A sertéshúst kockára vagy apróra vágják, majd összekeverik a töltelék egyéb alkotórészeivel.
- A tésztakelyheket gyűrűkkel rögzítik, vagy tésztaforma vagy egyéb forma körül felhúzzák.
- A töltelék a kelyhekbe adagolják, ráhelyezik a tésztaalapra és ráteszik az előzőleg formára vágott vagy leveles tészta fedőlapot, majd azt nyomással rögzítik a megtöltött kehely tetején. A tésztát néhol kézzel formázzák, és néha díszítés céljából kézzel hullámos alakúra formálják.

- Ezt követően a kelyheket kiveszik a gyűrűből és támasztás nélkül a sütőlapra helyezik őket. Egyes esetekben a terméket ebben a fázisban lefagyasztják, majd később sütik meg, illetve otthoni elkészítés céljából fagyasztott állapotban hozzák forgalomba.
- A vagdalttal megtöltött tésztakelyhet addig sütik, amíg a tészta el nem nyeri aranybarna színét, majd miután kihűlt, feltöltik a kocsonyával.
- Ezután a kész vagdaltat 8 °C alá hűtik,

majd csomagolják, és az értékesítéshez dátumkóddal látják el, vagy csomagolás nélkül hagyják. A vagdaltat az értékesítésig hűtőkamrában tárolják vagy a kocsonya beöntése után 4 órával melegen árulják.

A vagdaltat sokféle üzletben árusítják a gyártó saját üzletétől a nagyobb szupermarketekig.

- 4.6. *Kapcsolat:* A XVI. század óta jelentős mennyiségű föld került bekerítésre Melton Mowbray környékén. A bekerítések eredményeként a nyílt legelők eltűntek a terület látképéből, és ekkor alakultak ki a Kelet-Közép-Angliára oly jellemző, sövények határolta mezőgazdasági területek. Következésképp az elsődleges mezőgazdasági tevékenység a nyílt legelőkön folytatott birkatenyésztés helyett az irányított szarvasmarha-tenyésztés lett. A fel nem használt tehéntejből sajtot, főként Blue Stiltont készítettek. A sajt készítés mellékterméke a savó, a savó korpával keverve pedig kiváló sertéstakarmány. A tejtermelők disznóólakat építettek és a sajt készítés melléktermékeként felhalmozódott feleslegesen használatokat neveltek.

A földeket Leicestershire-ben úgy kerítik be, hogy a forgók (a földterület határai) mentén borókát ültetnek. Amikor a sövény körülbelül két méter magasra nő, bujtással szaporítják (terebélyesítik), így a határárkok mentén áthatolhatatlan akadályt képez, amely egyúttal ideális csapásként szolgál a rókák számára. Ez a rókák elszaporodásához vezetett. A rókaszaporulat kordában tartására kutyafalkákat alkalmaztak a rókavadászatokhoz. A kutyákat lovasok irányították: így alakult ki a rókavadászat mint őszi/téli sport. A XVIII. század közepétől a szezonális rókavadászat egyre inkább Melton Mowbray környékére összpontosult. Az őszi és téli hónapokban levágták a disznókat, és térsztában sültött vagdaltat készítettek belőlük. Ezt vitték magukkal a vadászszolgák útravalónak, mialatt a jómódú rókavadászok lovaikat faluról falura vezették. Ez az egyszerű és ízletes parasztétel hamar szemet szúrt a keményen lovagló rókavadászoknak, akik maguk is elkezdték magukkal hordani a vadászatokra.

A jómódú szezonális vadászok annyira megkedvelték a reggeli alkalmával felszolgált kiváló ételt, hogy londoni klubjaikban is szívesen látták volna. 1831-ben Edward Adcock indította el a vagdalt Melton Mowbray-ból Londonba irányuló exportját a naponta Leedsből Londonba tartó postakocsin. Ezzel elkezdődött a „Melton Mowbray Pork Pie” kereskedelme és népszerűsítése.

A vasút megjelenése átalakította az ipart. A naponta közlekedő, ló vontatta postakocsival történő szállítás helyett ettől fogva külön vasúti kocsiban szállították a vagdaltat Londonba és más nagyobb városokba. Melton Mowbray állomás közelében sütődeket építettek és innen szállították a terméket az Egyesült Királyság más területeire, sőt, az Ausztráliába, Új-Zélandra és Dél-Afrikába visszatérő teherhajók hűtőkamráiban is. A vagdalt híre egyre terjedt, és a hozzá kapcsolódó ipar az 1870-es évek és a századforduló között jelentősen fellendült. A termék növekvő ismertsége nyomán a nagyobb előállítók kísérletet tettek a név másolatokkal szembeni védelmére, de sikertelenül.

Az I. világháború derékba törte az exportot, és elkezdődött a termék iparának hanyatlása. Az utóbbi 20 év során azonban az e sokoldalú étel iránti növekvő kereslet nyomán újra felelevenedett és kiterjedt annak ipara. A fent meghatározott területen előállított „Melton Mowbray Pork Pie” számos szupermarketben kapható és újra exportálják is.

Újabban a „Melton Mowbray Pork Pie” számos más területen is érdeklődést keltett. A „Lonely Planet” nevű nemzetközi útikalauz így hivatkozik Melton Mowbray-ra: a város, ahol „a világ legjobb disznóvagdaltja készül”. A termék újraéledt népszerűsége akkor is megmutatkozott, amikor 1996-ban Gloucester hercege kisebb reklámot vert egy gyártó üzletének látogatásával, mivel a „Melton Mowbray Pork Pie”-ről cikkező újságban így az ő fényképe is megjelent. Ezenkívül a BBC is műsort készített a Melton Mowbray-i disznóvagdaltról „Food and Drink” című, főműsoridőben sugárzott sorozatához.

A „Melton Mowbray Pork Pie” csomagolásában, kivételben és az értékesítési helyen végzett marketingjében egyértelműen különbözik más disznóvagdaltaktól. Árát a többi forgalomban lévő disznóvagdalténál 10–15 %-kal magasabbra pozícionálták, mivel különlegesnek számít, és a vásárlók úgy tartják, megéri az árkülönbözetet. A meghatározott területen működő gyártókat tömörítő Melton Mowbray Pork Pie Association nevű egyesülést 1998-ban hozták létre az igazi „Melton Mowbray Pork Pie” védelmének és a termék eredetére való figyelemfelkeltés céljából.

4.7. *Ellenőrző szerv:*

Név: Product Authentication Inspectorate Limited

Cím: Rowland House
65 High Street Worthing
W. Sussex BN11 1DN
United Kingdom

Tel.: (44-190) 323 77 99

Fax: (44-190) 320 44 45

E-mail: paul.wright@food-standards.com

4.8. *Címkézés:* Az oltalom alatt álló földrajzi jelzést (OFJ) a termék sikeres bejegyzését követően a bejegyzett név közvetlen közelében tüntetik fel.
